

Promemoria dei tuoi diritti durante la detenzione

I diritti di questo Avviso sono garantiti dalla legge in Inghilterra e nel Galles e sono conformi alla Direttiva UE 2012/13 sul diritto all'informazione nei procedimenti penali.

I tuoi diritti quando ti trovi in un commissariato sono riassunti in questa pagina. Ulteriori informazioni sono reperibili nei paragrafi da 1 a 11 delle pagine seguenti. Tutti i dettagli sono presenti nel Codice di Condotta della Polizia C.

1. Comunica alla polizia se desideri essere aiutato da un avvocato mentre sei in commissariato. Questo servizio è gratuito.
2. Comunica alla polizia se vuoi informare qualcuno su dove ti trovi. Questo servizio è gratuito.
3. Comunica alla polizia se vuoi consultare le loro regole, si chiamano Codici di Condotta.
4. Comunica alla polizia se hai bisogno di assistenza medica. Comunica alla polizia se ti senti male o sei stato ferito. L'assistenza medica è gratuita.
5. Se ti vengono poste domande su un reato sospettato, non devi dire nulla. Tuttavia, se quando ti viene chiesto ometti qualcosa su cui poi ti appiglierai in tribunale, potrebbe danneggiare la tua difesa. Qualunque cosa tu dica potrà essere usata come prova.
6. La polizia deve dirti quale crimine ritiene tu abbia commesso e perché sei stato/a arrestato/a e detenuto/a.
7. La polizia deve permettere a te o al tuo avvocato di visionare documenti e materiali riguardo al motivo per cui sei stato/a arrestato/a e detenuto/a e sul tempo che trascorri in commissariato.
8. Se hai bisogno di un interprete, la polizia ha il dovere di trovarne uno. Puoi anche ottenere la traduzione di alcuni documenti. Questo servizio è gratuito.
9. Comunica alla polizia se non sei cittadino/a britannico/a e se vuoi contattare la tua Ambasciata o Consolato o se vuoi che venga comunicato loro che sei detenuto/a. Questo servizio è gratuito.
10. La polizia ha il dovere di dirti per quanto tempo può trattenerci.
11. Se vieni accusato/a e il tuo caso va in tribunale, tu o il tuo avvocato avete il diritto di vedere le prove dell'accusa prima dell'udienza.

Se non sei sicuro/a di questi diritti, informane l'ufficiale di custodia della polizia



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

Leggi le pagine dopo il riepilogo per maggiori informazioni su come la polizia ha il dovere di trattarti e di occuparsi di te.

Questa versione del Notice of Rights and Entitlements è entrata in vigore dal 21 agosto 2019

Conserva queste informazioni e leggile prima possibile, ti aiuteranno a prendere eventuali decisioni mentre ti trovi in commissariato

1. Come trovare un avvocato che ti assista

- Un avvocato ti può aiutare e consigliare sulla legge.
- Se chiedi di parlare con un avvocato non significa che tu abbia commesso qualcosa di sbagliato.
- L'ufficiale di custodia della polizia deve chiederti se desideri una consulenza legale. Questo servizio è gratuito.
- La polizia deve permetterti di parlare con un avvocato in qualsiasi momento, di giorno e di notte, quando ti trovi in commissariato.
- Se hai fatto richiesta di una consulenza legale, di solito alla polizia non è permesso di farti domande finché non hai avuto la possibilità di parlare con un avvocato. Quando la polizia ti pone delle domande, puoi chiedere a un avvocato di essere presente nella stanza con te.
- Se dici alla polizia che non desideri una consulenza legale ma poi cambi idea, comunicalo al custode di polizia, ti aiuterà a contattare un avvocato.
- Se un avvocato non si presenta o non ti contatta al commissariato o se hai bisogno di parlare di nuovo con un avvocato, chiedi alla polizia di contattare di nuovo l'avvocato.

Consulenza legale gratuita per alcune questioni meno gravi

- In alcuni casi che riguardano questioni meno gravi, la consulenza legale gratuita è limitata ai consigli telefonici dei consulenti qualificati del Servizio di difesa penale (CDS, Criminal Defence Service), a meno che non si applichino eccezioni limitate quando un avvocato dovrebbe presentarsi in commissariato, ad esempio:
 - la polizia vuole farti domande su un reato o eseguire una procedura di identificazione di testimoni oculari
 - hai bisogno dell'aiuto di un "adulto adeguato". Vedi "Persone bisognose di aiuto"
 - non sei in grado di comunicare per telefono o
 - segnali una condotta grave da parte della polizia.

Quando la consulenza gratuita non è limitata ai consigli telefonici di CDS Direct

- Puoi chiedere di parlare con un avvocato che conosci e non dovrai pagare nulla se questi svolge un lavoro di assistenza legale. Se non conosci un avvocato o l'avvocato che conosci non può essere contattato, puoi parlare con il procuratore legale (Duty Solicitor). Questo servizio è gratuito.
- Il Duty Solicitor non ha nulla a che fare con la polizia.

Come organizzare una consulenza legale gratuita

- La polizia contatterà il Defence Solicitor Call Center (DSCC). Il DSCC provvederà a fornire consulenza legale, attraverso CDS Direct, un avvocato richiesto o un procuratore legale (Duty Solicitor).
- Il DSCC e il CDS Direct sono servizi indipendenti responsabili per la consulenza legale gratuita e non hanno nulla a che fare con la polizia.

Se vuoi pagare personalmente la consulenza legale

- In ogni caso puoi pagare personalmente la consulenza legale, se lo desideri.
- Quando la consulenza legale gratuita è limitata ai consigli telefonici di CDS Direct, puoi comunque parlare con un avvocato di tua scelta al telefono, se lo desideri, ma questo servizio non sarà rimborsato dall'assistenza legale e potrebbe esserti richiesto di corrispondere il pagamento. Il DSCC contatterà l'avvocato a tuo nome.
- Hai il diritto di parlare in privato con l'avvocato prescelto al telefono oppure quest'ultimo potrebbe decidere di venire a trovarti in commissariato.
- Se un avvocato di tua scelta non può essere contattato, la polizia può comunque chiamare il DSCC per ottenere la consulenza legale gratuita dal Duty Solicitor.

2. Come comunicare a qualcuno che ti trovi in commissariato

- Puoi chiedere alla polizia di contattare qualcuno che ha bisogno di sapere che ti trovi in commissariato. Questo servizio è gratuito.
- La polizia contatterà qualcuno per te il prima possibile.

3. Consultazione dei Codici di Condotta

- I Codici di Condotta sono regole che indicano ciò che la polizia può o non può fare mentre sei in commissariato. Includono anche i dettagli dei diritti riassunti nel presente avviso.
- La polizia ti permetterà di leggere i Codici di Condotta, tuttavia non potrai consultarli se ciò impedisce loro di scoprire se hai infranto la legge.
- Se vuoi leggere i Codici di Condotta, informa il Custode di polizia.

4. Come ottenere assistenza medica in caso di malessere o ferite

- Comunica alla polizia se ti senti male o se hai bisogno di medicine o se sei ferito/a. La polizia chiamerà un medico o un infermiere o un altro operatore sanitario e questo servizio è gratuito.

- Potresti essere autorizzato/a a prendere le tue medicine, ma prima di poterlo fare la polizia dovrà verificare.
- Generalmente devi essere visitato/a prima da un'infermiera/e, tuttavia la polizia chiamerà un medico in caso di necessità. Puoi fare richiesta di vedere un medico diverso, ma potresti dover pagare per questo servizio.

5. Diritto di restare in silenzio

Se ti vengono poste domande sul reato sospetto, puoi tacere.

Tuttavia, se non ometti un fatto quando ti viene chiesto qualcosa, potrebbe danneggiare la tua difesa se decidi di utilizzarlo in tribunale.

Qualunque cosa tu dica potrà essere considerata come prova.

6. Come informarsi dell'infrazione di cui si è sospettati e sapere perché si è in stato di arresto e detenzione

- La polizia deve dirti che tipo di reato pensa tu abbia commesso. Questo include quando e dove ritiene che il reato sia stato commesso.
- La polizia deve dirti perché pensa che tu abbia commesso il reato e perché ritiene necessario arrestarti.
- Quando sei in commissariato, la polizia deve dirti perché ritiene che tu debba essere trattenuto/a lì.
- Prima che ti vengano poste domande su qualsiasi reato, la polizia deve fornire a te e al tuo avvocato informazioni sufficienti su ciò che pensa tu abbia commesso in modo da offrirti la possibilità di difenderti, tuttavia non in un momento che potrebbe danneggiare le indagini della polizia.
- Questo vale per qualsiasi altro reato che la polizia ritiene tu abbia commesso.

7. Come esaminare documenti e materiali sul tuo arresto e detenzione

- Quando sei detenuto in commissariato, la polizia ha il dovere di:
 - ~ registrare nel registro di custodia la ragione e la necessità del tuo arresto e il motivo per cui ritiene di trattenerti
 - ~ permettere a te e al tuo avvocato di esaminare questi documenti. Se ne occuperà l'ufficiale di custodia della polizia.
- Questo vale per qualsiasi altro reato che la polizia pensa tu abbia commesso.
- La polizia deve consentire a te o al tuo avvocato di accedere a documenti e materiali essenziali per contestare efficacemente la legittimità del tuo arresto e detenzione.

8. Come ottenere un interprete e traduzioni di determinati documenti per aiutarti

- Se non parli o non capisci l'inglese, la polizia chiamerà qualcuno che parli la tua lingua per aiutarti. Questo servizio è gratuito.
- Se sei sordo/a o hai difficoltà a parlare, la polizia chiamerà un interprete della lingua dei segni inglese per aiutarti. Questo servizio è gratuito.
- Se non parli o non capisci l'inglese, la polizia farà in modo che l'interprete ti spieghi perché ti stanno trattenendo. Ciò va fatto ogni qualvolta si decida di tenerti in custodia.
- Dopo ogni decisione di tenerti in custodia e dopo che tu sia stato/a accusato/a di reato, la polizia deve anche fornirti un documento nella tua lingua del motivo in cui sia indicato perché sei detenuto/a e di quale reato sei stato/a accusato/a, a meno che non ci siano motivi speciali per non farlo. Tali motivi sono:
 - Se decidi che non hai bisogno del documento per difenderti perché comprendi pienamente cosa sta succedendo, nonché le conseguenze di non avere tale documento e hai avuto l'opportunità di chiedere a un avvocato di aiutarti a prendere la decisione. È inoltre necessario che tu ne fornisca un consenso per iscritto.
 - Se per te avere una traduzione orale o un riassunto tramite un interprete anziché una traduzione scritta è sufficiente per difenderti e per comprendere appieno cosa sta succedendo. Anche l'ufficiale di custodia deve autorizzare questa procedura.
- Quando la polizia ti fa delle domande e non effettua registrazioni audio, l'interprete registra le domande e le risposte nella tua lingua. Dovresti poterlo verificare prima di firmare il documento come registrazione accurata.
- Se vuoi fare una dichiarazione alla polizia, l'interprete farà una copia della dichiarazione nella tua lingua affinché tu possa controllarla e firmarla come corretta.
- Hai anche diritto a una traduzione del presente avviso. Se una traduzione non è disponibile, è necessario che ti siano fornite le informazioni attraverso un interprete e una traduzione senza ritardo ingiustificato.

9. Contattare la tua Ambasciata o il tuo Consolato

Se non sei inglese, puoi chiedere alla polizia di contattare l'Alta Commissione, l'Ambasciata o il Consolato per comunicare dove ti trovi e perché sei al commissariato. A loro volta essi potranno venire anche a trovarti in privato o predisporre la visita di un avvocato.

10. Per quanto tempo puoi essere trattenuto/a

- Normalmente puoi essere trattenuto/a per un massimo di 24 ore senza capo d'accusa. Questo periodo potrebbe prolungarsi, ma solo se il reato può essere giudicato da un giudice e da una giuria in un tribunale della Corona e un Sovrintendente della Polizia o un tribunale permette che avvenga. Dopo 36 ore, solo un tribunale può consentire alla polizia di trattenerci più a lungo senza un capo d'accusa.
- Periodicamente un poliziotto esperto ha il dovere di esaminare il tuo caso per valutare se è ancora il caso di trattenerci in commissariato. Questa valutazione è nota come 'revisione' e chi se ne occupa si definisce 'addetto alla revisione' (review officer). Se sei in buono stato, hai il diritto di esprimere la tua decisione per iscritto o di dirlo all'ufficiale di revisione di persona o tramite un collegamento televisivo. Anche il tuo avvocato ha il diritto di esprimere la sua opinione a riguardo a nome tuo.
- Se l'addetto alla revisione non ti rilascia, hai il diritto di sapere perché e questo motivo deve essere registrato nel tuo verbale di arresto.
- Se la tua detenzione non è necessaria, devi essere rilasciato/a. Se la polizia ti dice che vuole continuare a indagare sul reato, verrai rilasciato/a su cauzione o senza cauzione. In caso di cauzione, dovrai ricevere una comunicazione scritta che indichi che hai il dovere di tornare al commissariato, nonché qualsiasi condizione possa essere applicata alla tua cauzione.
- Quando la polizia vuole chiedere a un tribunale di prolungare la tua detenzione:
 - devi essere portato/a in tribunale per l'udienza, a meno che non sia stato creato un collegamento televisivo, in modo che tu possa vedere e ascoltare le persone nel tribunale e che loro possano vederti e sentirti.
 - Non è possibile creare un collegamento televisivo, se il responsabile della custodia non lo ritiene opportuno, se un avvocato non ha informato l'utente del suo utilizzo e se l'utente non ha dato il proprio consenso.
 - Deve esserti fornita una copia delle informazioni date al tribunale con le prove contro di te e del perché la polizia è intenzionata a tenerti in custodia.
 - Durante l'udienza hai diritto ad avere un avvocato con te.
 - Alla polizia sarà permesso di tenerti in custodia solo se il tribunale ritiene che sia necessario e solo se la polizia sta investigando con cura sul tuo caso senza perdite di tempo.
- Se la polizia ha prove sufficienti contro di te per processarti, potresti essere accusato/a in commissariato o tramite posta, con la richiesta di comparire in tribunale per essere processato/a.

11. Accesso alle prove se il tuo caso va in tribunale

- Se vieni accusato/a di un reato, tu o il tuo avvocato siete autorizzati a vedere le prove a tuo carico e quelle che potrebbero supportare la tua difesa. Questa operazione va eseguita prima dell'inizio del processo. La polizia e il Crown Prosecution Service devono predisporre tale visione e fornirvi l'accesso ai documenti e ai materiali pertinenti.

Altre cose da sapere quando ci si trova in un commissariato

Come dovresti essere trattato/a e accudito/a

Queste note ti informano su cosa puoi aspettarti mentre sei trattenuto/a in commissariato. Per saperne di più, chiedi di vedere i Codici di Condotta, essi includono un elenco di dove trovare ulteriori informazioni su ciascuno di questi punti. Chiedi all'ufficiale di custodia della polizia in caso di domande.

Persone che hanno bisogno di assistenza

- Se hai meno di 18 anni o sei vulnerabile, ad esempio se hai difficoltà di apprendimento o problemi di salute mentale, allora hai il diritto ad avere qualcuno con te quando la polizia mette in atto alcune procedure. La persona in questione è definita "l'adulto adeguato" e riceverà una copia del presente avviso.
- L'adulto adeguato assegnato ti aiuterà a capire cosa sta succedendo e si prenderà cura dei tuoi interessi. Questa persona deve stare con te quando la polizia ti legge i tuoi diritti e ti dice perché sei trattenuto/a in commissariato. Deve anche essere presente quando la polizia legge la sua cautela.
- L'adulto adeguato può anche richiedere un avvocato a tuo nome.
- Se vuoi, puoi parlare con il tuo avvocato senza che l'adulto che ti assiste sia presente nella stanza.
- La polizia può anche aver bisogno di attuare una delle procedure elencate di seguito mentre sei in commissariato. A meno che non ci siano ragioni particolari, l'adulto adeguato assegnato deve stare con te per tutto il tempo, se la polizia procede a fare una delle seguenti cose:
 - ti interroga o ti chiede di firmare una dichiarazione scritta o un bollettino della polizia
 - rimuove non solo i vestiti esterni per perquisirti
 - prende le tue impronte digitali, fotografia o DNA o altro campione
 - esegue qualsiasi cosa abbia a che fare con una procedura di identificazione di un testimone
 - L'adulto adeguato deve avere la possibilità di essere disponibile di persona o al telefono per aiutarti quando la polizia riesamina il tuo caso per verificare se devi essere detenuto/a ulteriormente.
 - Se l'adulto adeguato è disponibile, deve essere presente quando la polizia ti accusa di un reato.

Come ottenere i dettagli sul tempo trascorso in commissariato

- Tutto ciò che succede quando sei in commissariato viene registrato. Si tratta del verbale di arresto (Custody Record).

- Quando lasci il commissariato, tu, il tuo avvocato o l'adulto adeguato potete richiedere una copia del Verbale di arresto. La polizia ha il dovere di darti una copia prima possibile.
- Puoi richiedere alla polizia una copia del verbale di arresto fino a 12 mesi dopo aver lasciato il commissariato.

Restare in contatto

- Oltre a parlare con un avvocato e a comunicare a una persona il tuo arresto, di solito ti è consentito fare una telefonata.
- Chiedi alla polizia di esercitare il tuo diritto di fare una telefonata.
- Puoi anche chiedere carta e penna.
- Potrebbe essere possibile ricevere visite, ma l'ufficiale di custodia può rifiutarsi di concederti l'autorizzazione.

La tua cella

- Se possibile, dovresti essere tenuto/a in una cella da solo/a.
- La cella deve essere pulita, calda e illuminata.
- La biancheria da letto deve essere pulita e in buone condizioni.
- Devi avere il permesso di usare un bagno e di lavarti.

Personal needs – health, hygiene and welfare

- Ti deve essere chiesto se desideri parlare in privato con un membro del personale di custodia su eventuali esigenze personali relative alla tua salute, igiene e benessere, che potrebbero influire su di te o preoccuparti durante la detenzione.
- La polizia provvederà a fornire i prodotti ritenuti necessari per soddisfare le tue esigenze. Se lo desideri, la persona con cui parli può essere del tuo stesso sesso.
- Se sei una donna di età pari o superiore a 18 anni, ti deve essere chiesto se hai bisogno o è probabile che tu abbia bisogno di prodotti per il ciclo mestruale mentre sei detenuta e ti deve essere detto che:
 - ~ i prodotti ti saranno forniti gratuitamente;
 - ~ sono disponibili prodotti sostitutivi; e
 - ~ i prodotti ti possono essere forniti dalla tua famiglia o dai tuoi amici a loro spese se l'agente di custodia è d'accordo.

- Se sei una ragazza di età inferiore ai 18 anni, l'agente di custodia si assicurerà che sia disponibile una donna alla stazione di polizia per prendersi cura di te e chiederti quali sono le tue esigenze personali e i prodotti per il ciclo mestruale di cui hai bisogno.

Abbigliamento

Se i tuoi vestiti ti vengono sottratti, la polizia deve fornirti una forma alternativa di abbigliamento.

Cibo e bevande

Ti devono essere offerti 3 pasti al giorno con bevande. Hai anche il diritto di bere qualcosa tra i pasti.

Esercizio

Se possibile, deve esserti permesso di uscire all'aperto ogni giorno per prendere aria fresca.

Durante l'interrogatorio della polizia

- La stanza deve essere pulita, calda e illuminata.
- Non hai il dovere di alzarti in piedi.
- Gli agenti di polizia devono dirti il loro nome e il loro grado.
- Devi fare una pausa ai normali orari dei pasti e una pausa per bere qualcosa dopo circa due ore.
- Devi avere almeno 8 ore di riposo nelle 24 ore in cui sei in custodia.

Esigenze religiose

Dì alla polizia se hai bisogno di qualcosa per aiutarti a praticare la tua religione mentre sei in commissariato. Ti possono essere forniti libri religiosi e altri articoli, se necessario.

Circostanze in cui le normali regole sono diverse

Ottenere un avvocato che ti aiuti

Esistono alcune circostanze speciali in cui la polizia ha bisogno urgente di farti delle domande prima che tu possa parlare con un avvocato. Le informazioni su queste circostanze speciali sono riportate nei Codici di Condotta. Essi descrivono ciò che la polizia può o non può fare mentre sei in commissariato. Se desideri conoscere i dettagli, consulta il paragrafo 6.6 del Codice C dei Codici di buona pratica.

Esiste una circostanza speciale in cui la polizia non ti permette di parlare con l'avvocato prescelto. Se ciò accade, devi essere autorizzato a scegliere un avvocato diverso. Se vuoi conoscere i dettagli, consulta l'Allegato B del Codice C dei Codici di Condotta.

Come comunicare a qualcuno che ti trovi in commissariato

Esistono alcune circostanze in cui la polizia non ti permette di contattare nessuno. Le informazioni su queste circostanze speciali sono riportate nei Codici di Condotta. Se vuoi conoscere i dettagli, consulta l'Allegato B del Codice C dei Codici di Condotta.

Reati di guida in stato di ebrezza e droga

Se sei in stato di arresto per guida in stato di ebrezza o sotto effetto di stupefacenti, hai il diritto di parlare con un avvocato. Ciò non significa che puoi rifiutarti di fornire alla polizia campioni di respiro, sangue o urina, anche se non hai ancora parlato con l'avvocato.

Detenzione ai sensi della legge sulla salute mentale del 1983

La polizia può anche trattenerti in commissariato per una valutazione ai sensi della legge sulla salute mentale se hai 18 anni o più, e dal momento che esiste il rischio che il tuo comportamento possa causare lesioni gravi o la morte a te o ad altri, non puoi ragionevolmente aspettarti di essere detenuto/a altrove. Se sei stato/a detenuto/a ai sensi della legge sulla salute mentale, non significa che sei stato/a arrestato/a per un reato.

Significa che la polizia deve fare in modo che tu possa essere visitato/a da un medico e da un professionista della salute mentale autorizzato e qualificato per eseguire la valutazione. Devi essere valutato/a entro 24 ore dal tuo arrivo o da quando sei stato trattenuto/a presso il commissariato, ma la polizia cercherà di predisporre il tutto prima possibile. In un commissariato, il periodo di detenzione di 24 ore per la valutazione può essere prorogato di ulteriori 12 ore, se un medico lo ritiene necessario e un ufficiale di polizia di altissimo grado lo approva. Durante tale periodo, la polizia può trasferirti in un luogo più adatto per consentire la valutazione.

Mentre aspetti la valutazione, la polizia può farti visitare da un operatore sanitario autorizzato. Quest'ultimo non può effettuare la valutazione, ma ti aiuterà con qualsiasi altro potenziale problema di salute e ti aiuterà a capire cosa significa la valutazione.

Visitatori di custodia indipendenti

Alcuni membri della comunità hanno il permesso di accedere alle stazioni di polizia senza preavviso. Queste persone sono note come visitatori di custodia indipendenti e lavorano su base volontaria per assicurarsi che le persone detenute siano trattate correttamente e abbiano accesso ai loro diritti.

Non hai il diritto di vedere un visitatore di custodia indipendente o di chiedere loro di farti visita, ma il visitatore di custodia indipendente può richiedere di vederti. Se un visitatore di custodia indipendente ti visita mentre sei sotto custodia, agirà indipendentemente dalla polizia per verificare che il tuo benessere e i tuoi diritti siano stati rispettati. Tuttavia, non è necessario parlare con loro, se non lo desideri.

Come fare un reclamo

Se vuoi lamentarti del modo in cui sei stato trattato/a, chiedi di parlare con un ufficiale di polizia, un ispettore o una persona di grado superiore. Dopo il rilascio, hai anche diritto a fare un reclamo in qualsiasi commissariato, presso l'Ufficio indipendente per la condotta della polizia (IOPC, Office for Police Conduct) o tramite un avvocato o il tuo MP a tuo nome.